

**ԳՆՄԱՆ ՊԱՅՄԱՆԱԳԻՐ N  
«ՔԱԿ-ՄԱԾՁԲ-07/18»**

ք. Երևան <<27>> Օգոստոս 2018թ.

Քաղաքացիական ավիացիայի կոմիտեն, ի դեմս գլխավոր քարտուղարի պաշտոնակատար Տ. Բայբուրտյանի, որը գործում է կոմիտեի կանոնադրության հիման վրա (այսուհետև՝ Պատվիրատու), մի կողմից, և Կրոնբորգ Էյր Կոնսալթը, ի դեմս Ընկերության տնօրեն (այսուհետև՝ Կատարող), Կեննեթ ԿՐՈՆԲՈՐԳԻ մյուս կողմից, կնքեցին սույն պայմանագիրը հետևյալի մասին:

**1. ՊԱՅՄԱՆԱԳՐԻ ԱՌԱՐԿԱՆ**

1.1 Պատվիրատուն հանձնարարում է, իսկ Կատարողը ստանձնում է Ընդհանուր կառավարման խորհրդատվական ծառայությունների (այսուհետև՝ ծառայություն)՝ համաձայն սույն պայմանագրի (այսուհետև՝ պայմանագիր) անբաժանելի մասը կազմող N 1 հավելվածով սահմանված Տեխնիկական բնութագիր-գնման ժամանակացույցի պահանջների:

1.2 Ծառայությունը մատուցվում է պայմանագրի N 1 հավելվածով սահմանված Տեխնիկական բնութագիր-գնման ժամանակացույցին համապատասխան և սահմանված ժամկետներով:

**2. ԿՈՂՄԵՐԻ ԻՐԱՎՈՒՆՔՆԵՐԸ ԵՎ ՊԱՐՏԱԿԱՆՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐԸ**

2.1 Պատվիրատուն իրավունք ունի՝

2.1.1 Ցանկացած ժամանակ ստուգել Կատարողի կողմից մատուցվող ծառայության ընթացքը և որակը՝ առանց միջամտելու Կատարողի գործունեությանը.

2.1.2 Եթե մատուցվել է պայմանագրի N 1 հավելվածում նշված Տեխնիկական բնութագիր-գնման ժամանակացույցին չհամապատասխանող ծառայություն.

ա) Չընդունել ծառայությունը՝ իր հայեցողությամբ սահմանելով անպատշաճ որակի ծառայությունը պայմանագրին համապատասխանող ծառայությամբ անհատույց փոխարինման ողջամիտ ժամկետ և պահանջել Կատարողից վճարելու պայմանագրի 5.2 կետով նախատեսված տուգանքը, ինչպես նաև 5.3 կետով նախատեսված տույժը.

բ) Հրաժարվել պայմանագիրը կատարելուց և պահանջել վերադարձնելու ծառայության համար վճարված գումարը և պահանջել Կատարողից վճարելու պայմանագրի 5.2 կետով նախատեսված տուգանքը.

2.1.3 Միակողմանի լուծել պայմանագիրը,

**Procurement CONTRACT N  
«CAC-MATsDzB-07/18»**

Yerevan <<27>> August 2018.

Civil Aviation Committee on behalf of T. Bayburtyan acting on the statute as a Customer on one side, and Kenneth Kronborg on behalf of Kronborg Air Consult as supplier on the other side signed this contract about following:

**1. SUBJECT OF THE CONTRACTS**

1.1 The Customer shall assign and the Performer shall assume responsibility to provide Flight Check services (hereinafter Service) according to Technical Characteristics-Procurement Schedule under Appendix N 1 and N 1.1 hereof which is an integral part of the contract (hereinafter Contract).

1.2 The Service shall be provided in compliance with the Technical Characteristics-Procurement Schedule under Appendix N 1 and N 1.1 hereof and within the defined period.

**2. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE PARTIES**

2.1 The Customer shall have the right to:

2.1.1 check the process and quality of the Service provided by the Performer at any time without interfering with the activity of the Performer.

2.1.2 If the Service has not been provided in compliance with the Technical Characteristics-Procurement Schedule under Annex N 1 and N 1.1 of the Contract:

a) refuse to accept the Service by defining at his discretion a reasonable period for the replacement of the improper Service with Service complying with the Contract free of charge and require Performer to pay the fine under point 5.2 as well as the penalty under point 5.3 of the Contract;

b)

c) refuse to perform the Contract and require the Performer to return the amount paid for the Service and pay the fine under point 5.2 of the Contract.

2.1.3 Unilaterally terminate the Contract if the

երթե Կատարողն էականորեն խախտել է պայմանագիրը: Կատարողի կողմից պայմանագիրը խախտելն էական է համարվում, եթե՝

ա) մատուցված ծառայությունը չի համապատասխանում պայմանագրի N 1 հավելվածով սահմանված պահանջներին,

բ) խախտվել է ծառայության մատուցման ժամկետը:

**2.2 Պատվիրատուն պարտավոր է՝**

2.2.1 Քննարկել և ընդունել Տեխնիկական բնութագիր-գնման ժամանակացույցին համապատասխան մատուցված ծառայության արդյունքը, իսկ ծառայության արդյունքում թերություններ հայտնաբերելու դեպքերում՝ այդ մասին անհապաղ գրավոր հայտնել Կատարողին:

2.2.2 Ծառայության արդյունքն ընդունելու դեպքում Կատարողին վճարել վերջինիս վճարման ենթակա գումարները, իսկ ժամկետի խախտման դեպքում՝ նաև պայմանագրի 5.5 կետով նախատեսված տույժը:

**2.3 Կատարողն իրավունք ունի՝**

2.3.1 Պատվիրատուից պահանջել վճարելու իրեն վճարման ենթակա գումարները, իսկ Պատվիրատուի կողմից պայմանագրի 4.2 կետում նշված ժամկետի խախտման դեպքում նաև պայմանագրի 5.5 կետով նախատեսված տույժը:

**2.4 Կատարողը պարտավոր է՝**

2.4.1 Պայմանագրի N 1 հավելվածով սահմանված պայմաններով ապահովել ծառայության մատուցումը՝ ղեկավարվելով գործող օրենսդրությամբ:

2.4.2 Պայմանագրով նախատեսված դեպքերում վճարել պայմանագրի 5.2 և 5.3 կետերով նախատեսված տույժը և տուգանքը:

2.4.3 Պայմանագրի կատարման ապահովման գործողության ընթացքում լուծարման կամ սնանկացման գործընթաց սկսելու դեպքում դրա մասին նախապես գրավոր տեղեկացնել Պատվիրատուին:

**3. ԾԱՌԱՅՈՒԹՅԱՆ ՀԱՆՁՆՄԱՆ ԵՎ ԸՆԴՈՒՆՄԱՆ ԿԱՐԳԸ**

3.1 Մատուցված ծառայությունն ընդունվում է Պատվիրատուի և Կատարողի միջև հանձնման-ընդունման արձանագրության ստորագրմամբ: Ծառայությունը Պատվիրատուին հանձնելու փաստը ֆիքսվում է Պատվիրատուի և Կատարողի միջև երկկողմ հաստատված փաստաթղթով՝ նշելով փաստաթղթի կազմման ամսաթիվը:

Մինչև պայմանագրով ծառայության մատուցման համար նախատեսված օրը ներառյալ Կատարողը Պատվիրատուին է տրամադրում իր կողմից ստորագրված՝ ծառայությունը Պատվիրատուին հանձնելու փաստը ֆիքսող փաստաթուղթը (հավելված N 3.1) նաև հանձնման-ընդունման արձանագրությունը (հավելված N 3):

Performer has substantially violated the Contract. Breach of the Contract by the Performer is significant if:

- a) the Service provided under the Contract does not meet the requirements set out in Appendix N1 and Appendix N1.1 of the Contract;
- b) the time limit of the Service provision has been violated.

**2.2 The Customer shall be obliged to:**

2.2.1 consider and accept the outcome of the Service complying with the Technical Characteristics-Procurement Schedule and if any discrepancies are discovered during the acceptance of the Service results, immediately notify the Performer about it in writing;

2.2.2 if the outcome of the Service is accepted, pay the Performer the payable amounts and if the time limit is breached, also pay the penalty set out in point 5.5 of the Contract.

**2.3 The Performer shall have the right to:**

2.3.1 require the Customer to pay him the payable amounts and if the time limit, defined in point 4.2 of the Contract, is breached by the Customer also require the Customer to pay the penalty under point 5.5 of the Contract.

**2.4 The Performer shall be obliged to:**

2.4.1 provide the Service according to the terms and conditions under Appendix N 1 of the Contract and the current legislation;

2.4.2 in the cases covered by the Contract pay the fine and penalty set out in points 5.2 and 5.3 of the Contract;

2.4.3 in case of starting liquidation or bankruptcy process during the Contract performance period, notify the Customer in writing in advance.

**3. DELIVERY AND ACCEPTANCE OF THE SERVICE**

3.1 The Customer and the Performer shall bilaterally sign a delivery-acceptance protocol on the outcome of the provided Service. The fact of delivering the outcome of the Service to the Customer shall be established by a mutually confirmed document with the indication of the date the document has been drawn up.

The Performer till and including the Service provision deadline date shall submit to the Customer the document certifying the actual delivery of the provided Service to the Customer (Annex N 3.1) signed on his behalf and also a delivery-acceptance protocol (Annex N 3).

3.2 If the provided Service complies with the Contract

3.2 Եթե մատուցված ծառայությունը համապատասխանում է պայմանագրի պայմաններին, Պատվիրատուն պայմանագրի 3.1 կետում նշված փաստաթղթերը ստանալու օրվան հաջորդող աշխատանքային օրվանից հաշված 5 աշխատանքային օրվա ընթացքում ստորագրում և Կատարողին է տրամադրում իր կողմից ստորագրված հանձնման-ընդունման արձանագրությունը և դրա ստորագրման համար հիմք հանդիսացած դրական եզրակացությունը:

3.3 Եթե մատուցված ծառայությունը կամ դրա մի մասը չի համապատասխանում պայմանագրի պայմաններին, ապա Պատվիրատուն չի ստորագրում հանձնման-ընդունման արձանագրությունը և պայմանագրի 3.2 կետում նշված ժամկետում Կատարողին հետ է վերադարձնում հանձնման-ընդունման արձանագրությունը և դրա չստորագրման համար հիմք հանդիսացած բացասական եզրակացությունը: Սույն կետի կիրառման դեպքում Պատվիրատուն ձեռնարկում է նման իրավիճակի համար պայմանագրով նախատեսված միջոցները և Կատարողի նկատմամբ կիրառում է պայմանագրով նախատեսված պատասխանատվության միջոցներ:

3.4 Եթե պայմանագրի 3.2 կետով սահմանված ժամկետում Պատվիրատուն չի ընդունում մատուցված ծառայությունը կամ չի մերժում դրա ընդունումը, ապա մատուցված ծառայությունը համարվում է ընդունված և պայմանագրի 3.2 կետով սահմանված վերջնաժամկետին հաջորդող աշխատանքային օրը Պատվիրատուն էլեկտրոնային գնումների համակարգի միջոցով Կատարողին է տրամադրում իր կողմից ստորագրված հանձնման-ընդունման արձանագրությունը:

**4. ՊԱՅՄԱՆԱԳՐԻ ԳԻՆԸ**

**4.1. Սույն պայմանագրով Կատարողի մատուցման ենթակա ծառայության գինը կազմում է 990000 (ինը հարյուր իննսուն հազար) ՀՀ դրամ: Պայմանագրի գինը իր մեջ ներառում է Հայաստանյան աղբյուրներից ոչ ռեզիդենտի ստացած եկամտի 20% շահութահարկի գումարը, որը կազմում է 198000 (մեկ հարյուր իննսունութ հազար) ՀՀ դրամ:**

**Ոչ ռեզիդենտի շահութահարկի վճարումը ՀՀ օրենսդրությանը համապատասխան պետական բյուջե կիրականացնի պարտավորում: Կատարողին կվճարվի 792000 (յոթ հարյուր իննսուներկու հազար) ՀՀ դրամ:**

Գինը ներառում է Կատարողի կողմից իրականացվող բոլոր ծախսերը՝ այդ թվում հարկերը, տուրքերը և ՀՀ օրենսդրությամբ սահմանված այլ վճարները:

Ծառայության մատուցման գինը կայուն է և

terms and conditions, the Customer shall sign and submit the delivery-acceptance protocol and the positive opinion on the contract implementation results to the Performer within 5 working days following the receipt of the documents prescribed by point 3.1 of the Contract.

3.3 If the provided Service or a part thereof does not comply with the Contract terms and conditions, the Customer shall not sign the delivery-acceptance protocol and return the protocol and the negative opinion on the contract implementation results to the Performer within the time limits prescribed by point 3.2 of the Contract. For applying the conditions provided for by this point the Customer shall take measures foreseen by the Contract for such cases to settle the issue and apply responsibility measures under the Contract towards the Performer.

3.4 If the Customer does not accept or does not refuse to accept the Contract result within the period defined by point 3.2 of the Contract, the result is considered as accepted and the Customer shall submit the delivery-acceptance protocol confirmed thereby to the Performer through the electronic procurement system on the following day after the deadline date defined by point 3.2 of the Contract.

**4. CONTRACT PRICE**

**4.1. The total price of the Contract for consultancy Service to be provided by the Performer is 990000 (nine hundred ninety thousand) Arm dram. Contract price includes Non-residence tax, which is 20 % of profit, which is 198000 (one hundred ninety eight thousand) Arm dram.**

**In accordance with Republic of Armenia legislation the Non-residence tax payment to the state budget will be done by Customer. The Performer will be payed 792000(seven hundred ninety two thousand) Arm dram.**

The price includes all the expenses incurred by the Performer, as well as the taxes, duties and other mandatory payments according to the RA legislation.

The Service provision price is fixed and the Performer shall not have the right to require to increase and the Customer shall not have the right to require to reduce the price.

4.2 The Customer shall make a noncash payment for

Կատարողն իրավունք չունի պահանջել ավելացնելու, իսկ Պատվիրատուն նվազեցնելու այդ գինը:

4.2 Պատվիրատուն իրեն մատուցած ծառայության դիմաց վճարում է անկանխիկ՝ դրամական միջոցները Կատարողի հաշվարկային հաշվին փոխանցելու միջոցով: Դրամական միջոցների փոխանցումը կատարվում է հանձման-ընդունման արձանագրության հիման վրա՝ պայմանագրի վճարման ժամանակացույցով (հավելված N 2) նախատեսված չափերով և ամիսներին:

#### 5.ԿՈՂՄԵՐԻ ՊԱՏԱՍԽԱՆԱՏՎՈՒԹՅՈՒՆԸ

5.1 Կատարողը պատասխանատվություն է կրում ծառայության մատուցման՝ պայմանագրի պահանջների պահպանման համար:

5.2 Պայմանագրի N 1 հավելվածում նշված տեխնիկական բնութագրին չհամապատասխանող ծառայություն մատուցելու յուրաքանչյուր դեպքում Կատարողից գանձվում է տուգանք՝ պայմանագրի 4.1 կետում նախատեսված գումարի 0,5 (զրո ամբողջ հինգ տասնորդական) տոկոսի չափով:

5.3 Պայմանագրով նախատեսված ծառայության մատուցման ժամկետը խախտելու դեպքում Կատարողից յուրաքանչյուր ուշացված օրվա համար գանձվում է տույժ՝ մատուցման ենթակա, սակայն չմատուցված ծառայության գնի 0,05 (զրո ամբողջ հինգ հարյուրերորդական) տոկոսի չափով:

5.4 Պայմանագրի 5.2 և 5.3 կետերով նախատեսված տուգանքը և տույժը հաշվարկվում և հաշվանցվում են ծառայություն մատուցելու արդյունքում Կատարողին վճարման ենթակա գումարների հետ:

5.5 Պատվիրատուի կողմից պայմանագրի 4.2 կետով նախատեսված ժամկետի խախտման դեպքում Պատվիրատուի նկատմամբ յուրաքանչյուր ուշացված օրվա համար հաշվարկվում է տույժ՝ վճարման ենթակա, սակայն չվճարված գումարի 0,05 (զրո ամբողջ հինգ հարյուրերորդական) տոկոսի չափով:

5.6 Պայմանագրով չնախատեսված դեպքերում կողմերն իրենց պարտավորությունները չկատարելու կամ ոչ պատշաճ կատարելու համար պատասխանատվության են ենթարկվում ՀՀ օրենսդրությամբ սահմանված կարգով:

5.7 Տույժերի և (կամ) տուգանքի վճարումը Կողմերին չի ազատում իրենց պայմանագրային պարտավորությունները լրիվ կատարելուց:

#### 6. ԱՆՀԱՂԹԱՀԱՐԵԼԻ ՈՒԺԻ ԱԶԴԵՑՈՒԹՅՈՒՆ (ՖՈՐՍՄԱՃՈՐ)

Սույն պայմանագրով և սույն պայմանագրի հիման վրա կնքված համաձայնագրերով պարտավորություններն ամբողջությամբ կամ

the provided Service through transferring the financial resources to the Performer's account number. The transfer of the financial resources shall be carried out based on the delivery-acceptance protocol in the amount and months defined by the payment schedule (under Appendix N2) of the Contract.

#### 5. RESPONSIBILITIES OF THE PARTIES

5.1 The Performer bears responsibility for the Service provision according to the Contract requirements.

5.2 For each case if the Service is not provided in compliance with the Technical Characteristics under Appendix N 1 of the Contract, the Performer shall pay fine amounting to 0,5%(zero-point-five) percent of the price mentioned in Appendix 4.1 of the Contract.

5.3 If the Service provision period under the Contract is breached, for each delayed day the Performer shall pay penalty amounting to 0,05% (zero-point-zero-five) percent of the Service price calculated towards the price of non-performed part of the Service.

5.4 The penalties and fines defined in points 5.2 and 5.3 of the Contract are calculated and transferred together with the sums payable to the Performer in the result of the Service provision.

5.5 If the Customer breaches the time limit under point 4.2 of the Contract, the Customer shall pay a penalty calculated for each day of the delay, however, in the amount of 0,05(zero-point-zero-five) percent of the unpaid amount.

5.6 In the cases not covered by the Contract if the Parties fail to perform or properly perform their obligations, they bear responsibility in the order determined by the RA legislation.

5.7 The payment of penalties and (or) fines does not release the Parties from the performance of their contractual obligations.

#### 6. FORCE MAJEURE

The Parties are exempted from liability for the full or partial non-performance of their obligations under this Contract or Agreements signed on the basis of the Contract if it happens due to a force majeure which

մասնակիորեն չկատարելու համար կողմերն ազատվում են պատասխանատվությունից, եթե դա եղել է անհաղթահարելի ուժի ազդեցության հետևանքով, որը ծագել է սույն պայմանագիրը կնքելուց հետո, և որը կողմերը չէին կարող կանխատեսել կամ կանխարգելել: Այդպիսի իրավիճակներ են երկրաշարժը, ջրհեղեղը, հրդեհը, պատերազմը, ռազմական և արտակարգ դրություն հայտարարելը, քաղաքական հուզումները, գործադուլները, հաղորդակցության միջոցների աշխատանքի դադարեցումը, պետական մարմինների ակտերը և այլն, որոնք անհնարին են դարձնում սույն պայմանագրով պարտավորությունների կատարումը: Եթե արտակարգ ուժի ազդեցությունը շարունակվում է 3 (երեք) ամսից ավելի, ապա կողմերից յուրաքանչյուրն իրավունք ունի լուծել պայմանագիրը՝ այդ մասին նախապես տեղյակ պահելով մյուս կողմին:

## 7. ԱՅԼ ՊԱՅՄԱՆՆԵՐ

7.1 Պայմանագիրն ուժի մեջ է մտնում կողմերի ստորագրման պահից և գործում է մինչև կողմերի պայմանագրով ստանձնած պարտավորությունների ողջ ծավալով կատարումը:

Պայմանագրի պայմանները կիրառվում են մինչև պայմանագիրն ուժի մեջ մտնելը կողմերի միջև փաստացի ծագած հարաբերությունների նկատմամբ: Ընդ որում մինչև պայմանագիր կնքվելը կատարողի կողմից մատուցված ծառայության դիմաց վճարումը իրականացվում է այդ պայմանագիրը ՀՀ ֆինանսների նախարարության կողմից հաշվառված լինելու դեպքում:

7.2 Պայմանագրից ծագած կողմի վճարային պարտավորությունը չի կարող դադարել այլ պայմանագրից ծագած՝ հակընդդեմ պարտավորության հաշվանցով, առանց կողմերի գրավոր և կնիքով հաստատված համաձայնության: Պայմանագրից ծագած պահանջի իրավունքը չի կարող փոխանցվել այլ անձի, առանց պարտապան կողմի գրավոր համաձայնության:

7.3 Այն դեպքում, երբ օրենքով նախատեսված կարգով օրենքի պահանջների կատարման նկատմամբ հսկողության կամ վերահսկողության կամ բողոքների քննության արդյունքում արձանագրվում է, որ գնման գործընթացում, մինչև պայմանագրի կնքումը, Կատարողը ներկայացրել է կեղծ փաստաթղթեր (տեղեկություններ և տվյալներ), կամ վերջինիս ընտրված մասնակից ճանաչելու մասին որոշումը չի համապատասխանում Հայաստանի Հանրապետության օրենսդրությանը, ապա այդ հիմքերն ի հայտ գալուց հետո Պատվիրատուն իրավունք ունի միակողմանիորեն լուծելու պայմանագիրը, եթե արձանագրված խախտումները մինչև պայմանագրի կնքումը հայտնի լինելու դեպքում գնումների մասին Հայաստանի Հանրապետության օրենսդրության համաձայն հիմք կհանդիսանային պայմանագիրը չկնքելու համար: Ընդ որում, Պատվիրատուն չի կրում պայմանագրի միակողմանի լուծման հետևանքով Կատարողի համար առաջացող վնասների կամ բաց թողնված օգուտի ռիսկը, իսկ վերջինս պարտավոր է Հայաստանի Հանրապետության օրենքով

occurred after the Contract signature and which the Parties could not predict or prevent.

Such events are earthquakes, floods, fires, war, announcement of military and emergency situations, political unrest, strikes, communication failures, acts of government bodies, etc., that lead to non-fulfillment of their obligations under this Contract.

If force-majeure endures more than 3 (three) months, either Party shall have the right to terminate the Contract informing the other Party about it in advance.

## 7. MISCELLANEOUS

7.1 This Contract enters into force from the moment of its signature by the Parties and is valid until the Parties have completely fulfilled their contractual obligations.

The terms of the contract shall apply to the relations arising between the parties before the entry into force of the contract. At the same time, the payment for the services rendered by the contractor before the conclusion of the contract shall be made in case the contract is registered by the Ministry of Finance of the Republic of Armenia.

7.2 The payment liability of the Party arising from the Contract cannot be terminated by offsetting a counter liability arising from other contract without the written and sealed agreement of the Parties. The right of claim arisen from the Contract cannot be transferred to other entity without the written consent of the debtor Party.

7.3 If in the result of a control or oversight or complaints review, carried out in the order foreseen by the Law directed to the fulfilment of the legislation requirements, it is registered that during the procurement process, before the Contract conclusion, the Performer has submitted falsified documents (information and data) or the decision about the Performer as a selected bidder does not comply with the legislation of the Republic of Armenia, after the discovery of such data the Customer shall have the right to terminate the Contract unilaterally, if the registered infringements, discovered before the Contract conclusion, according to the procurement legislation of the Republic of Armenia would have become a basis for not concluding the Contract. In addition, the Customer does not bear any risk of the Performer's losses or lost benefit due to the unilateral termination of the Contract and the Performer shall compensate for the Customer's losses occurred through the Performer's fault according to the procedure defined by the legislation of the Republic of Armenia and against the amount with regard to which the Contract has been terminated.

7.4 All the disputes arising from the Contract shall be subject to examination in the courts of the Republic of Armenia.

7.5 Any additions and amendments to the Contract can

սահմանված կարգով փոփոխություններ իր մեջընդ  
Պատվիրատուի կրած վնասներն այն ծավալով, որի  
մասով պայմանագիրը լուծվել է:

7.4 Պայմանագրի հետ կապված վեճերը  
ենթակա են քննության Հայաստանի  
Հանրապետության դատարաններում:

7.5 Պայմանագրում փոփոխություններ և  
լրացումներ կարող են կատարվել միայն Կողմերի  
փոխադարձ համաձայնությամբ՝ համաձայնագիր  
կնքելու միջոցով, որը կհանդիսանա պայմանագրի  
անբաժանելի մասը:

Արգելվում է պայմանագրում, իսկ եթե  
պայմանագրի գինը գործոնային է, ապա նաև այդ  
պայմանագրին կից հաջորդող յուրաքանչյուր  
տարիներին կնքված համաձայնագրում կատարել  
այնպիսի փոփոխություններ, որոնք հանգեցնում են  
գնվող ծառայության ծավալների կամ ձեռք բերվող  
ծառայության միավորի գնի կամ պայմանագրի գնի  
արհեստական փոփոխման:

Պայմանագրի կողմերից անկախ  
գործոնների ազդեցությամբ պայմանագրի  
փոփոխման յուրաքանչյուր դեպք սահմանում է  
Հայաստանի Հանրապետության կառավարությունը:

7.6 Ծառայության մատուցման ժամկետը  
կարող է երկարաձգվել մինչև պայմանագրով այդ  
ժամկետը լրանալը՝ Կատարողի առաջարկության  
առկայության դեպքում՝ պայմանով, որ  
Պատվիրատուի մոտ չի վերացել ծառայության  
օգտագործման պահանջը: Ընդ որում սույն կետով  
սահմանված դեպքում ծառայության մատուցման  
ժամկետը կարող է երկարաձգվել մեկ անգամ մինչև  
30 օրացուցային օրով, բայց ոչ ավել քան  
պայմանագրով սահմանված ժամկետն է:

7.7 Պայմանագրի պատշաճ կատարման  
պայմաններում կողմերի (Կատարող կամ  
Պատվիրատու) օգուտները (խնայողություններ) կամ  
կրած վնասները տվյալ կողմի օգուտը կամ կրած  
վնասն են:

Պայմանագրի կողմերի՝ երրորդ անձանց  
նկատմամբ պարտավորությունները՝ ներառյալ  
պայմանագրի կատարման շրջանակում Կատարողի  
կնքած այլ գործարքները և դրանցից բխող  
պարտավորությունները, դուրս են պայմանագրի  
կարգավորման դաշտից և չեն կարող ազդել  
պայմանագրի կատարման արդյունքն ընդունելու  
վրա: Այդ գործարքների և դրանցից բխող  
պարտավորությունների կատարման հետ կապված  
հարաբերությունները կարգավորվում են այդ  
գործարքների հետ կապված հարաբերությունները  
կարգավորող նորմերով, և դրանց համար  
պատասխանատու է Կատարողը:

7.10 Պայմանագիրը չի կարող փոփոխվել  
կողմերի պարտավորությունների մասնակի  
չկատարման հետևանքով կամ ամբողջությամբ  
լուծվել կողմերի փոխադարձ համաձայնությամբ՝  
բացառությամբ՝ Հայաստանի Հանրապետության

be made only by the mutual consent of the Parties by  
signing an agreement, which will become an integral  
part of the Contract. It is prohibited to make such  
amendments in the Contract, and if the Contract price  
is factor – based, in each subsequent agreement  
attached to the contract, which will lead to the artificial  
change of the procurement Service scope or Service  
unit price or Contract price.

The government of the Republic of Armenia determines  
the cases when the Contract is amended owing to the  
influence of the factors beyond the control of the  
Contract Parties.

7.6 The Service provision period may be extended  
before the expiry of the deadline if there is a proposal  
by the Performer, on condition that the Customer still  
has the need for the procurement subject. However,  
the Service provision period may be extended once and  
for up to 30 calendar days, but no longer than the time  
limit defined by the Contract.

7.7 If the Contract is implemented properly, the  
benefits (savings) or the losses of the Parties  
(Performer or Customer) are the benefit or loss of that  
Party.

The obligations of the Contract Parties towards the  
third entities including other contracts signed by the  
Performer within the frame of the Contract  
implementation and the liabilities arising from them are  
out of the Contract regulation framework and cannot  
have an influence on the acceptance of the Contract  
implementation result. The relations related to the  
implementation of such contracts and the obligations  
arising from them are regulated by the norms related  
to the regulation of such contracts relations and the  
Performer bears responsibility for them.

7.10 This Contract may not be amended due to the  
partial non fulfillment of the obligations by the Parties  
or completely terminated by the mutual consent of the  
Parties, with the exception of cases when the allocated  
financial resources are reduced, necessary for the  
procurement of the subject matter hereof, according to  
the procedure defined by the legislation of the Republic  
of Armenia. In addition, the mutual consent of the  
Parties for the partial non fulfillment of the obligations  
or complete termination thereof is necessary to obtain  
before the reduction of the financial resources  
necessary for that procurement according to the  
procedure defined by the legislation of the Republic of  
Armenia.

7.11 If the Performer fails to fulfill or improperly fulfills  
the Contract obligations, the Customer shall publish a  
notification about the unilateral termination of the  
Contract or any part thereof in “Notifications on  
unilateral termination of contracts” section at  
[www.procurement.am](http://www.procurement.am) indicating the publication date.  
The Performer shall be considered to be duly notified  
of the unilateral termination of the Contract on the day

օրենսդրությամբ սահմանված կարգով ծառայության մատուցման համար անհրաժեշտ ֆինանսական հատկացումների նվազեցման դեպքերի: Ընդ որում, պայմանագրի կողմերի՝ պարտավորությունների մասնակի չկատարման կամ ամբողջությամբ լուծման կողմերի փոխադարձ համաձայնությունն անհրաժեշտ է ձեռք բերել նախքան Հայաստանի Հանրապետության օրենսդրությամբ սահմանված կարգով ծառայության մատուցման համար անհրաժեշտ ֆինանսական հատկացումների նվազեցումը:

7.11 Կատարողի կողմից ստանձնած պարտավորությունները չկատարելու կամ ոչ պատշաճ կատարելու հիմքով պայմանագիրն ամբողջությամբ կամ մասնակի միակողմանի լուծելու մասին ծանուցումը Պատվիրատուն հրապարակում է [www.procurement.am](http://www.procurement.am) հասցեով գործող ինտերնետային կայքի «Պայմանագրերը միակողմանի լուծելու մասին ծանուցումներ» բաժնում՝ նշելով հրապարակման ամսաթիվը: Կատարողը, պայմանագիրը միակողմանի լուծելու վերաբերյալ, համարվում է պատշաճ ծանուցված՝ ծանուցումը, սույն կետով սահմանված հրապարակվելուն հաջորդող օրվանից:

7.12 Սույն պայմանագրի կապակցությամբ ծագած վեճերը լուծվում են բանակցությունների միջոցով: Համաձայնություն ձեռք չբերելու դեպքում վեճերը լուծվում են ՀՀ դատարաններում:

7.13 Սույն պայմանագիրը կազմված է էջից, կնքվում է երկու օրինակից, որոնք ունեն հավասարազոր իրավաբանական ուժ: Սույն պայմանագրի N 1, N 2, N 3 և N 3.1 հավելվածները հանդիսանում են պայմանագրի անբաժանելի մասը, յուրաքանչյուր կողմին տրվում է պայմանագրի մեկ օրինակ:

7.14 Սույն պայմանագրի նկատմամբ կիրառվում է Հայաստանի Հանրապետության իրավունքը:

**8. ԿՈՂՄԵՐԻ ՀԱՍՑԵՆԵՐԸ, ԲԱՆԿԱՅԻՆ ՎԱՎԵՐԱՊԱՅՄԱՆՆԵՐԸ ԵՎ ՍՏՈՐԱԳՐՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐԸ**

**ՊԱՏՎԻՐԱՏՈՒ**

Քաղաքացիական ավիացիայի կոմիտե  
«Զվարթնոց» օ/կ  
ք.Երևան-0042,  
Հայաստանի Հանրապետություն

Operational Department of the RA Ministry of Finance  
h/h 900013207023,  
ՀՎՀՀ 01204231

**ԿԱՏԱՐՈՂ**

following the day of publication of the notification as prescribed by this point.

7.12 All the disputes arising from the Contract are settled through negotiations. In case of failing to reach an agreement, the disputes are settled in the RA courts.

7.13 The Contract is comprised of pages and is concluded in two copies, which have equal legal force. Annexes N1, N1.1, N2, N3 and N3.1 attached to the Contract are an integral part of the Contract, each Party will be given one copy of the Contract.

7.14 The Contract is subject to the law of the Republic of Armenia.

**8. Legal addresses, bank requisites and signatures of the Parties**

**CUSTOMER:**

Civil Aviation Committee  
Yerevan-0042,  
Republic of Armenia,  
Operational Department of the RA Ministry of Finance  
A/N 900013207023  
Taxpayer identification number 01204231

**PERFORMER:**

Կրոնբորգ Էյր Կոնսալթ Էպս Սկելգաարդշտրադե 20 2770 Կաստրուպ Դանիա	Kronborg Air Consult Aps Skelgaardsstraede 20 2770 Kastrup Denmark
Բանկը՝ VAT-ID: DK25541863 IBAN: DK7530000011364128	Bank info: VAT-ID: DK25541863 IBAN: DK7530000011364128

By Customer  
 Tigran Bayburtyan  
 Acting General Secretary  
 of Civil Aviation Committee

signature / ստորագրություն  
 Stamp / Կ.Տ.



Պատվիրատուի կողմից  
 Տիգրան Բայբուրտյան  
 Քաղաքացիական ավիացիայի  
 կոնսիտե  
 Գլխավոր քարտուղարի  
 պաշտոնակատար

By Performer  
 Kenneth KRONBORG  
 Kronborg Air Consult Aps

signature / ստորագրություն  
 Stamp / Կ.Տ. **Kenneth Kronborg**  
 Kronborg Air Consult  
 +45 24794946

Կատարողի կողմից  
 Կեննեթ ԿՐՈՆԲՈՐԳ  
 Կրոնբորգ Էյր Կոնսալթ Էպս

Հավելված N 1  
 « 27 » ՁԹՅՈՒՆՅՈՒՆ, 2018թ. կնքված  
 ՔԱԿ-ՄԱԾՁԲ-07/18 ծածկագրով պայմանագրի  
 Appendix 1

to the procurement contract  
 under code CAC-MATsDzB-07/18

signed on " 27 " August 2018

ՏԵԽՆԻԿԱԿԱՆ ԲՆՈՒԹԱԳԻՐ - ԳՆՄԱՆ ՓԱՄԱՆԱԿԱՅՈՒՅՑ\*  
 PROCUREMENT SCHEDULE

ՀՀ դրամ/Arm dram

Համարը Number	գնումների պլանով նախատեսված միջանցիկ ծածկագիրը՝ ըստ ԳՄԱ դասակարգման (CPV) Code indicated in the procurement plan according to CPV classification	Ծառայության Service				մատուցման Provision		
		տեխնիկական բնութագիրը Technical characteristics	չափման միավորը Measurement unit	ընդհանուր գինը Total price	Միավորի գինը Unit price	ընդհանուր քանակը Total quantity	Հասցեն Address	Ժամկետը Date
1.	7941100/1	<p>տեխնիկական բնութագիրը Technical characteristics</p> <p>- Ընդհանուր խորհրդատվական ծառայությունները պետք է մատուցվի Կոմիտեի սպասարկման հետևյալ ոլորտներում.                      Հանդիպում, ուսուցում և խորհրդատվություն թեիչքային գործողությունների վարչության, ավիացիոն անվտանգության վարչության, թռիչքների պիտանիության վարչության, օդային փոխադրումների կարգավորման վարչության, օդանավակայանների սերտիֆիկացման եւ օդային երթուղիների կազմակերպման վարչության անձնակազմին:                      - խորհրդատվությունը իրականացնել 5 աշխատանքային օրվա ընթացքում</p>	դրամ	990000	990000	1	<p>բ. Երևան                      &lt;&lt;Հվարթոնգ&gt;&gt;                      օդանավակայան                      Yerevan 0042,                      &lt;&lt;Zvartnots&gt;&gt;a/p</p>	<p>27.08.2018-                      31.08.2018</p>

				<p>օրական 8 ժամ տևողությամբ:          Ծառայության մատուցման վերջում          ներկայացնել հաշվետվություն:</p> <p>- General advisory services should be provided in the following areas of the Committee's maintenance:          Meet, train, and consult with the staff of the Flight Operations Department, Aviation Security Department, Airworthiness Department, Air Transport Regulation Department, Airport Certification and Air Traffic Department.          - Advise within 5 working days a day for 8 hours. At the end of the service, submit a report.</p>		
--	--	--	--	---	--	--

By Customer  
 Tigran Bayburtyan  
 Acting General Secretary  
 of Civil Aviation Committee

By Performer  
 Kenneth KRONBORG  
 Kronborg Air Consult Aps

Պատվիրատուի կողմից  
 Տիգրան Բայբուրտյան  
 Քաղաքացիական  
 կոնվիտե  
 Գլխավոր  
 պաշտոնակատար

Կատարողի կողմից  
 Կեննեթ ԿՐՈՆԲՐՈԳ  
 Կրոնբորգ Էյր Կոնսալթ Էպս



signature / ստորագրություն  
 Stamp / Կ.Տ.

signature / ստորագրություն  
 Stamp / Կ.Տ.  
**Kenneth Kronborg**  
 Kronborg Air Consult  
 +45 24794946

**ՎՃԱՐՄԱՆ ԺԱՄԱՆԱԿԱՑՈՒՅՑ/PAYMENT SCHEDULE \***

**ՀՀ դրամ/Arm dram**

		Ծառայության Service					
Համարը Number	գնումների պլանով նախատեսված միջանցիկ ծածկագիրը՝ ըստ ԳՄԱ դասակարգման (CPV) Code indicated in the procurement plan according to CPV classification	անվանումը	Իմաց վճարումները նախատեսվում է իրականացնել 2018թ-ին՝ ըստ ամիսների, այդ թվում** Payments shall be made according to months of 2018-, in addition **				
			Սեպտեմբեր September	Օկտեմբեր October	Նոյեմբեր November	Դեկտեմբեր December	Ընդամենը Total
1.	79411100/1	Ընդհանուր կառավարման խորհրդատվական ծառայություն Common management consultancy services	990000	990000	990000	990000	990000

\* Վճարման ենթակա գումարները ներկայացվում են անհոդական կարգով: \* All the payable amounts are presented on a cumulative basis.

By Customer  
 Tigran Bayburtyan  
 Acting General Secretary  
 of Civil Aviation Committee

By Performer  
 Kenneth KRONBORG  
 Kronborg Air Consult Aps



signature / ստորագրություն  
 Stamp / Կ.Տ.  
**Kenneth Kronborg**  
 Kronborg Air Consult  
 +45 24794946

Պատվիրատուի կողմից  
 Տիգրան Բայբուրտյան  
 Քաղաքացիական  
 կոնսիտե  
 Գլխավոր  
 պաշտոնակատար  
 ամիսացիայի  
 քարտուղարի  
 Կատարողի կողմից  
 Կեննեթ ԿՐՈՆԲՈՐԳ  
 Կրոնբորգ Էյր Կոնսալթ Ապս



Provided Services					Մատուցված ծառայությունների		
Name Անվանումը	Brief description of the Technical Specification տեխնիկական բնութագրի համառոտ նախագրանքը	Quantity Indicator քանակական ցուցանիշը		Performance period կատարման ժամկետը		Payable sum (Arm dram) Վճարման ենթակա գումարը /<< դրամ/	Payment period (according to Contract Payment Schedule) Վճարման ժամկետը /ըստ վճարման ժամանակացույցի/
		According to Contract Procurement Schedule ըստ պայմանագրով հաստատված գնման ժամանակացույցի	Actual փաստացի	According to Contract Procurement Schedule ըստ պայմանագրով հաստատված գնման ժամանակացույցի	Actual փաստացի		
N							

The invoice and the positive opinion, based on which the mentioned protocol has been approved bilaterally, shall be an integral part of the protocol and attached thereto.

Սույն արձանագրության երկկողմ հաստատման համար հիմք հանդիսացած հաշիվ ապրանքագիրը և դրական եզրակացությունը հանդիսանում են սույն արձանագրության բաղկացուցիչ մասը և կցվում են:

The Service is provided by  
Ծառայությունը հանձնեց

\_\_\_\_\_  
signature / ստորագրություն

\_\_\_\_\_  
name, surname / անուն, ազգանուն

st. Կ.Տ.

The Service is accepted by  
Ծառայությունն ընդունեց

\_\_\_\_\_  
signature / տորագրություն

\_\_\_\_\_  
name, surname / անուն, ազգանուն

st. Կ.Տ.

Հավելված 3.1  
«        »        2018թ. կնքված  
ՔԱԿ-ՄԱԾՁԲ-07/18 ծածկագրով պայմանագրի  
Appendix 3.1  
to the procurement contract  
under code CAC-MATsDzB-07/18  
signed on “        ”        2018

DOCUMENT N 1

Certifying the Actual Delivery of the Contract Result to the Customer

ԱԿՏ N 1

պայմանագրի արդյունքը Պատվիրատուին հանձնելու փաստը ֆիքսելու վերաբերյալ

Service Ծառայության		
Name Անվանումը	Measurement Unit Չափման միավորը	Volume (actual) Քանակը (փաստացի)

**This document is drawn up in 2 copies; each Party will be given one copy.**

Սույն ակտը կազմված է 2 օրինակից, յուրաքանչյուր կողմին տրամադրվում է մեկական օրինակ:

**PARTIES/ԿՈՂՄԵՐԸ**

**Delivered by**

Հանձնեց

\_\_\_\_\_  
signature \ ստորագրություն

\_\_\_\_\_  
name, surname \ անուն, ազգանուն

**Accepted by (Bid Projecting Representative)**

Ընդունեց (Հայտը նախագծած ներկայացուցիչ)

\_\_\_\_\_  
signature / ստորագրություն

\_\_\_\_\_  
name, surname \ անուն, ազգանուն